



ПРЕЗИДИ

ЛАРИСА Залюська СЕНШЕКЕВИЧ
голова

РОМАН АНДРУШКІВ
1-й заступник голови

СВЯТОСЛАВ ТРОФІМЕНКО
заст. 1-го заступник голови

ЮРІЙ СПОСАРЧУК
заст. 1-го заступник

АННА ПРОЦІК
заступник голови (заступник)

ВАСИЛЬ МАРКУСЬ
заст. голови (заст. Ю.Ю)

ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ
протоколярний секретар

12-го жовтня, 2000 р.

До Кабана Петра Степановича,
Голови Державного Комітету України з питань стандартизації,
метрології та сертифікації
вул. Горького, 174
03650, Київ-150
Україна

ГОЛОВНІ КОМІСІЯ

РОМАН ВОРОНКА
співголова

ТАРАС ГОВОТА
голова / модератор

ДАРІЯ ДІКА
членкиня

МІКОЛОСЛАВА Т. ЗНАСЕНКО
голова / модератор / учасниця

ТАНЯ КЕЙС
дівчинка

ЛЮБОМИР РОМАНКІВ
співголова

ОРЕСТ ПОПОВИЧ
член

ЮРІЙ СПОСАРЧУК
фізик

МАРТА ТАЛІВАСЬКА
членка

МАРТА В. ТРОФІМЕНКО
співголова

АНДРІЙ БУДЬ
директор проекту

Вельяешановичей Папе Голово!

Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці поважно стурбоване деякими положеннями в новому проекті Держстандарту України "ЕЛЕМЕНТИ ХІМІЧНІ. Терміни та визначення основних понять. Умовні позначення", які обмежили б застосування державної української мови в науці та шкільництві. Цей новий проект, з'явившись на заміну ДСТУ 2439-94, пропонують його упорядники: Корнілов М. Ю. (науковий керівник авторського колективу), Слободяник М. Ц., Голуб О. А., Замковий В. І. та Кампук А. О. Нас непокоїть в першу чергу ось такі його рекомендації:

1. Викинути зі стандартних усі українські назви хемічних елементів, замінивши їх міжнародніми назвами, латинського і грецького походження.
2. До міжнародніх назв елементів у Таблиці Періодичної Системи подавати в дужках російські, а не українські, відповідники.
3. Усунути з хемічної термінології букву Г.

Усі ці зміни, запроєктовані Держстандартом, ми оцінюємо як шкідливі для нормалізації вжитку української мови в усіх сферах життя. Для нас очевидно, що застосування таких положень призвело б до посиленої де-українізації наукової термінології в шкільництві, науково-технічній літературі та в усіх ділянках життя в Україні.

Ми звертаємося до Держстандарту України, щоб замість згаданих положень:

ЛЕОНІД РУДИНЦЬКИЙ
астролог / членкиня / голова

НАУКОВІ СЕКЦІЇ

РОМАН АНДРУШКІВ
астрономічний фізик

АСЯ ГУМЕШЬКА
фізик

ПАВЛО ДЖУЛЬ
математик, біолог

ТАРАС ГУРЧАК
історик

МАРТА В. ТРОФІМЕНКО
супроводжувачка

СВІТЛАНА АНДРУШКІВ
директор бібліотеки

1. Прийняти як стандартні українські назви хімічних елементів: азот, водень, вуглець, залізо, золото, калій, мідь, олово, ртуть, срібло, цинк.

2. У Таблиці Періодичної Системи подавати українські назви як стандартні, а в дужках наводити їхні міжнародні синоніми.

3. Привернути уваження букви Г в хімічній термінології. Загально відомо, що заборона букви Г була одним із засобів зближення української мови до російської, з наміром їх майбутнього злиття. Сьогодні, коли ця буква офіційно "реабілітована" в Україні, свавільне її усунення з хімічної наукової термінології іде в розрив із її загальним прийняттям для вжитку в інших наукових ділянках.

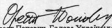
4. Привернути традиційну українську назву ХЕМІЯ, замість тепер уживаної форми ХІМІЯ, що була силоміць впроваджена диктатом Радянської влади.

Обмежуючи чи виключуючи з ужитку українську термінологію, Держстандарт України не справляє закріплення української державної мови в Україні, а навпаки, гальмує її закономірний розвиток.

З пошаною,


Лариса З. Ошчківич, Голова НТШ в Америці


Святослав Грошинецько, Науковий Секретар НТШ в Америці


Орест Попович, Голова Українського Термінологічного Центру Америки при НТШ

Копії до: Жулинського М. Г.
Рогового В. В.
Уварова Б. М.